



ROMÂNIA
JUDEȚUL ALBA
CONSILIUL JUDEȚEAN

ggh

Municipiul Alba Iulia, Piața Ion I.C. Brătianu, nr. 1. cod 510118
Cod de înregistrare fiscală 4562583
Tel: 0258-813380; 813382; fax: 0258-813325;
e-mail: cjalba@cjalba.ro web: www.cjalba.ro

Biroul Turism

Nr./data: 20972/AP/VIII/D/3/01.10.2019

APROB,
Ordonator principal de credite,
Ion DUMITREL



CAIET DE SARCINI

1.1 Introducere

Caietul de sarcini constituie ansamblul cerințelor minime și obligatorii pe baza cărora operatorii economici vor elabora oferta, în vederea atribuirii contractelor prestări servicii „servicii de traducere și de proofreading”.

Cerințele specificate în prezentul caiet de sarcini vor fi considerate ca fiind **cerințe minime**. În acest sens orice ofertă prezentată, care se abate de la prevederile Caietului de sarcini, va fi luată în considerare numai în măsura în care propunerea tehnică presupune asigurarea unui nivel calitativ superior cerințelor minime obligatorii din Caietul de sarcini.

1.2 Date generale

Autoritatea contractantă (Beneficiar): UAT județul Alba prin Consiliul Județean Alba

Adresa: municipiul Alba Iulia, Piața Ion I.C. Brătianu, nr.1, județul Alba, cod poștal 510118

1.3 Denumirea produselor/serviciilor achiziționate

Ofertantul devenit prestator va realiza și livra următoarele „servicii de traducere și de proofreading” astfel:

<i>Denumire serviciu</i>	<i>Nr. pagini format A4</i>
Traducere volumul „ <i>Județul Alba. Ghid Turistic</i> ” din limba română în limba franceză și proofreading	192

1.4 Specificații tehnice

SERVICII DE TRADUCERE DIN LIMBA ROMÂNĂ ÎN LIMBA FRANCEZĂ ȘI PROOFREADING:

Volumul „*Județul Alba. Ghid Turistic*”

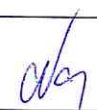
- Documentul este redactat la calculator, format A4, stil normal, font Times New Roman, dimensiune font 12, spațiere la un rând, un singur spațiu între cuvinte;
- Nr. pagini: 192;
- Traducerea se realizează de către traducător profesionist, posesor al unei autorizații emise de Ministerul Justiției;
- Traducerea trebuie să îndeplinească condițiile legate de calitatea stilului, ortografie și corectitudine gramaticală;
- Prestatorul nu are dreptul, fără acordul scris al autorității contractante de a face cunoscut volumul „*Județul Alba. Ghid Turistic*” unei terțe părți, în afara celor implicate în îndeplinirea contractului;
- Prestatorul nu are dreptul, fără acordul scris al autorității contractante de a utiliza

- informațiile și documentele obținute sau la care are acces, atât în perioada contractului, cât și ulterior finalizării acestuia, în alt scop decât acela de a-și îndeplini sarcinile contractuale;
- g) Certificarea corectitudinii traducerii printr-o încheiere bilingvă la sfârșitul traducerii, semnată și șampilată de traducător.
- h) Odată cu oferta se va depune și curriculum vitae al proofreaderului care va realiza proofreadingul.
- i) Proofreaderul va prezenta minim un contract, un proces verbal de recepție sau alte documente din care să reiasă experiența similară în domeniu.
- j) Proofreaderul va efectua o verificare a traducerii în sistem simplu: verificarea textului care a fost deja editat în limba franceză, eliminare greșeli de ortografie, gramatică, punctuație, testare greșeli de limbă, uniformizarea limbajului și formatare text.
- k) Prestatorul se obligă să cedeze achizitorului prin cesiune exclusivă toate drepturile patrimoniale de autor asupra textului volumului „Județul Alba. Ghid Turistic” rezultat în urma traducerii în limba franceză.

Livrarea produselor și serviciilor se va face pe suport electronic la sediul achizitorului, cheltuielile de transport fiind suportate de către prestator. Recepția acestora se va face în prezența reprezentanților ambelor părți, prestator/ furnizor și achizitor.

1.5 Termen de realizare:

SERVICII DE TRADUCERE DIN LIMBA ROMÂNĂ ÎN LIMBA FRANCEZĂ ȘI PROOFREADING - GHID TURISTIC – maxim 30 zile lucrătoare de la data comenzii ferme.

Biroul Turism		
Întocmit, Galeni-Adina NĂCREALĂ		Administrator public, Dan Mihai POPESCU
		Nr. ex. 1